

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Донецький національний університет економіки і торгівлі**  
**імені Михайла Туган-Барановського**

**ЗАТВЕРДЖЕНО**  
на засіданні кафедри іноземної  
філології, українознавства та  
соціально-правових дисциплін  
Протокол № 1 від 01.09.2022 р.  
Завідувач кафедри  
\_\_\_\_\_ С. А. Остапенко

**РОБОЧА ПРОГРАМА ДИСЦИПЛІНИ**  
**«ПОРІВНЯЛЬНА ГРАМАТИКА АНГЛІЙСЬКОЇ**  
**ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ»**

Ступінь: бакалавр

**Кількість кредитів ECTS 4**

Розробник: Остапенко С. А.  
к.п.н., доцент

2022 – 2023 навчальний рік

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни
Обов'язкова (для студентів спеціальності "назва спеціальності") / вибіркова дисципліна	<b>Обов'язкова для ЗВО спеціальності 035 «Філологія»</b>
Семестр (осінній / весняний)	<b>весняний</b>
Кількість кредитів	<b>4</b>
Загальна кількість годин	<b>120</b>
Кількість змістовних модулів	<b>2</b>
Лекції, годин	<b>20</b>
Практичні / семінарські, годин	<b>20</b>
Лабораторні, годин	<b>-</b>
Самостійна робота, годин	<b>80</b>
Тижневих годин для денної форми навчання:	
аудиторних	<b>2,5</b>
самостійної роботи студента	<b>5</b>
Вид контролю	<b>екзамен</b>

## 2. Програма навчальної дисципліни

**Мета** – надати студентам знання про ключові положення порівняльної граматики, про ізоморфні/аломорфні мовні явища, морфологічні категорії частин мови, синтаксичні зв'язки і функції, речення як основну комунікативну одиницю мови, структурні типи речень тощо відображені в теоретично-практичних курсах суміжних дисциплін, що викладаються здобувачам вищої освіти.

**Завдання** – підсумувати знання студентів про мовні рівні (фонетичний, лексичний, морфологічний, синтаксичний) у зіставному аспекті та виділити їхні ізоморфні та аломорфні риси; підвищити рівень підготовки студентів з теорії граматики, що має сприяти науковому розумінню теоретичних основ вивчення мови як системи; сформувати у студентів розуміння характеру міжмовних граматичних зв'язків і відношень; з'ясувати схожості та розбіжності граматичної системи англійської мови з граматичною системою української мови; розкрити основні граматичні трансформації при здійсненні перекладу за відсутності граматичних еквівалентів у зіставлюваних мовах.

**Предмет** – граматичні категорії порівнювальних мов.

**Зміст дисципліни розкривається в темах:**

Тема 1. Fundamentals

Тема 2. Noun as a part of speech in English and Ukrainian languages

Тема 3. Adjective as a part of speech in English and Ukrainian languages

Тема 4. Numeral as a part of speech in English and Ukrainian languages

Тема 5. Pronoun as a part of speech in English and Ukrainian languages

- Тема 6. Verb as a part of speech in English and Ukrainian languages  
Тема 7. Adverb as a part of speech in English and Ukrainian languages  
Тема 8. Syntax: introduction into basic notions  
Тема 9. The simple sentence  
Тема 10. Parts of the sentence  
Тема 11. The composite sentence  
Тема 12. The compound sentence  
Тема 13. The complex sentence

**Опанування дисципліни дозволяє забезпечити:**

1) формування:

**інтегральної компетентності:**

здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов;

**загальних програмних компетентностей:**

здатність бути критичним і самокритичним.

здатність учитися і оволодівати сучасними знаннями.

здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

уміння виявляти, ставити та вирішувати проблему.

здатність працювати в команді та автономно.

здатність спілкуватися іноземними мовами.

здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

здатність проведення досліджень на належному рівні;

**фахових програмних компетентностей:**

усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ;

здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні;

здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються;

здатність вільно, гнучко і ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя;

здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних та літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту;

здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань;

2) досягнення **програмних результатів навчання:**

вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями і нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації;

ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати;

організовувати процес свого навчання й самоосвіти;

співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо;

розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів;

знати й розуміти систему мови і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності;

аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;

знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності;

збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання;

мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

3) набуття **результатів навчання** (згідно Дублінських дескрипторів):

– **знання:**

основних ідей та концепцій провідних українських учених у галузі контрастивної лінгвістики та порівняльної граматики зокрема;

інструментарію контрастивної лінгвістики, а саме методів зіставлення граматичних явищ англійської та української мов для виявлення спільного та відмінного у граматичних системах зіставлявальних мов;

аломорфних та ізоморфних рис граматичної структури англійської та української мов;

– **уміння/навички:**

практично аналізувати граматичну будову англійської та української мов з метою виявлення у них спільних та відмінних рис;

організувати порівняльне теоретичне дослідження;

визначати аломорфні й ізоморфні риси частин мови та граматичних категорій словосполучень та речень і застосовувати ці знання при перекладі;

– **комунікація:**

ефективно встановлювати і підтримувати комунікацію в навчальних ситуаціях, здійснювати чіткі та детальні повідомлення на різні теми та аргументувати свою позицію щодо обговорюваної проблеми;

вільно спілкуватись із носіями мови, чітко, детально висловлюватись з широкого кола тем, виражати свою думку з певної проблеми, наводячи різноманітні аргументи за і проти;

– **відповідальність і автономія:**

застосовувати міжкультурне розуміння у процесі безпосереднього усного і писемного спілкування в академічному та професійному середовищі;

належним чином поводити себе і реагувати у типових академічних, професійних, світських і повсякденних ситуаціях, а також знати правила взаємодії між людьми у різних ситуаціях.

### 3. Структура дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин				
	усього	У тому числі			
		л	п/с	лаб	срс
1	2	3	4	5	6
<b>Змістовий модуль 1: Морфологія</b>					
Тема 1. Fundamentals.	6	2			4
Тема 2. Noun as a part of speech in English and Ukrainian languages.	8	2	2		4
Тема 3. Adjective as a part of speech in English and Ukrainian languages.	8	2	2		4
Тема 4. Numeral as a part of speech in English and Ukrainian languages.	8	1	2		5
Тема 5. Pronoun as a part of speech in English and Ukrainian languages.	8	2	2		4
Тема 6. Adverb as a part of speech in English and Ukrainian languages.	8	1	2		5
Тема 7. Verb as a part of speech in English and Ukrainian languages.	8	2	4		2
<b>Разом за змістовим модулем 1</b>	<b>54</b>	<b>12</b>	<b>14</b>		<b>28</b>
<b>Змістовий модуль 2: Синтаксис</b>					
Тема 8. Syntax: introduction into basic notions.	10	2			8
Тема 9. The simple sentence. Parts of the sentence.	18	2	2		14
Тема 10. The composite sentence. The compound sentence.	18	2	2		14
Тема 11. The composite sentence. The complex sentence.	20	2	2		16
<b>Разом за змістовим модулем 2</b>	<b>66</b>	<b>8</b>	<b>6</b>		<b>52</b>
<b>Усього годин</b>	<b>120</b>	<b>20</b>	<b>20</b>		<b>80</b>

### 4. Теми семінарських/практичних/лабораторних занять

№ з/п	Вид та тема заняття	Кількість годин
1	Практичне заняття Noun as a part of speech in English and Ukrainian languages.	2
2	Практичне заняття Adjective as a part of speech in English and Ukrainian languages.	2
3	Практичне заняття Numeral as a part of speech in English and Ukrainian languages.	2

4	Практичне заняття Pronoun as a part of speech in English and Ukrainian languages.	2
5	Практичне заняття Adverb as a part of speech in English and Ukrainian languages.	2
6	Практичне заняття Verb as a part of speech in English and Ukrainian languages.	4
7	Практичне заняття The simple sentence. Parts of the sentence.	2
8	Практичне заняття The composite sentence. The compound sentence.	2
9	Практичне заняття The composite sentence. The complex sentence.	2
	<b>Всього</b>	<b>20</b>

## 5. Розподіл балів, які отримують студенти

### Вид контролю: екзамен

Відповідно до системи оцінювання знань студентів ДонНУЕТ рівень сформованості компетентностей студента оцінюється у випадку проведення екзамену: впродовж семестру (50 балів) та при проведенні підсумкового контролю – екзамену (50 балів).

### Оцінювання студентів протягом семестру (очна форма навчання)

№ теми практич- ного заняття	Аудиторна робота					Позааудитор- на робота	Сума балів
	Тестові завдан- ня	Виконання практичних завдань теми	Обговорен- ня теоретичних питань теми	Індиві- дуальне завдання	ПМК	Завдання для самостійного виконання	
Змістовий модуль 1							
Тема 1	1	1,5	1			0,5	4
Тема 2	1	1	1			0,5	3,5
Тема 3	1	1	1			0,5	3,5
Тема 4	1	1	1			0,5	3,5
Тема 5	1	2	1			0,5	4,5
Тема 6	1	2	2			1	6
Разом змістовий модуль 1	6	8,5	7		5	3,5	30
Змістовий модуль 2							
Тема 7	1	3	1			0,25	5,25
Тема 8	1	2	1			0,5	6,25
Тема 9	1	3	1			0,25	5,25
Разом змістовий модуль 2	3	8	3		5	1	20
<b>Разом</b>							<b>50</b>

**Оцінювання студентів протягом семестру  
(заочна форма навчання)**

Поточне тестування та самостійна робота				Підсумковий тест (екзамен)	Сума в балах
Змістовий модуль 1	Індивідуальне завдання 1	Змістовий модуль 2	Індивідуальне завдання 2	50	100
15	10	15	10		

**Загальне оцінювання результатів вивчення навчальної дисципліни**

Для виставлення підсумкової оцінки визначається сума балів, отриманих за результатами екзамену та за результатами складання змістових модулів. Оцінювання здійснюється за допомогою шкали оцінювання загальних результатів вивчення дисципліни (модулю).

<b>Оцінка</b>		
<b>100-бальна шкала</b>	<b>Шкала ECTS</b>	<b>Національна шкала</b>
90-100	A	5, «відмінно»
80-89	B	4, «добре»
75-79	C	
70-74	D	3, «задовільно»
60-69	E	
35-59	FX	2, «незадовільно»
0-34	F	